叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 全部秘密揭晓，(the Whole Secret Laid Open,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

全部秘密揭晓，(The Whole Secret Laid Open,)

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɑːrt]
The **Complete** **Art**
这 完全的 艺术

完整的艺术

[ʌv; əv]
OF
的

的

['meɪkɪŋ]
MAKING
制作

制作

[ðə; ði]
THE
这

这

['kemɪk(ə)l] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['ɑːbdʒekts] , &
Chemical **Fulminating** **Objects** **,** **&**
化学 暴怒 对象 , &

化学雷击物体,&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
c . & c . & c .

c. 等等。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
Entered **at** **Stationers** **'** **Hall** **.**
进入 在 文具店 - 大厅 .

登记于文具商会馆。

[ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [leɪd]['oʊpən] ,
The **whole** **Secret** **laid** **Open** **,**
这 所有的 秘密 铺设 打开 ,

整个秘密都已揭晓，

[ɔːr] [ðə; ði]
OR **THE**
或者 这

或者

[kəm'pliːt] [ɑːrt]
COMPLETE **ART**
完全的 艺术

完整艺术

[ʌv; əv]
OF
的

的

['meɪkɪŋ]
MAKING
制作

制作

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l]
THE **CHEMICAL**
这 化学

化学

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['ɑ:bdʒekts] ,
FULMINATING **OBJECTS** **,**
暴怒 对象 ,

爆炸物，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
SUCH **AS** **THE**
这样的 作为 这

例如

[leɪs] , [ɔ:r][gɜ:rt][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,
Lace **,** **or** **Girt** **of** **Security** **,**
蕾丝 , 或者 束 的 安全 ,

蕾丝，或安全束带

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['letərz] , [bɔ:lz] , [bɑ:mz] ,
Fulminating **Letters** **,** **Balls** **,** **Bombs** **,**
暴怒 信件 , 球 , 炸弹 ,

愤怒的信件、球、炸弹

['gɑ:təz] , [kɑ:rdz] , ['spaɪdər] , ['sɛgɜ-z] ,
GARTERS **,** **CARDS** **,** **SPIDERS** **,** **SEGARS** **,**
吊袜带 , 牌 , 蜘蛛 , 雪茄 ,

吊袜带、扑克牌、蜘蛛、雪茄

[tʃerz] , [drɔ:rz] , [bu:ts] , [ʃu:z] , & [si:] . & [si:] .
Chairs **,** **Drawers** **,** **Boots** **,** **Shoes** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
椅子 , 抽屉 , 靴子 , 鞋 , & c . & c .

椅子、抽屉、靴子、鞋子等等。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
FOURTH **EDITION** **.**
第四 版 .

第四版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʒɔnstən] , - , ['tʃi:pˌsaɪd] , [fɔ:r; fər]
Published **by** **J** **.** **JOHNSTON** **,** **98** **,** **Cheapside** **,** **for**
已发布 经过 J . 约翰斯顿 , - , 切普赛德 , 为了

由 J. JOHNSTON 出版，地址：Cheapside 98 号。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , - , [kɪŋ] - [stri:t] , ['pɔrtmən] - [skwer] , [ænd; ənd][soʊld]
the **Author** **,** **12** **,** **King** **-** **Street** **,** **Portman** **-** **Square** **,** **and** **sold**
这 作者 , - , 国王 - 街道 , 波特曼 - 正方形 , 和 卖

作者，国王街12号，波特曼广场，已售出

[baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] .
by **all** **Booksellers** **.**
经过 全部 书店 .

所有书商。

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .
TO **THE** **READER** **.**
到 这 读者 .

致读者。

[ðæt] ['kemɪstri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] ;
That **Chemistry** **is** **one** **of** **the** **most** **sublime** **sciences** **is** **generally** **acknowledged** **;**
那 化学 是 一 的 这 最多 升华 科学 是 一般来说 已确认 ;

化学是最崇高的科学之一，这一点已得到普遍认可;

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dis'kʌvəriz] ['leɪtli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]
to **it** **may** **be** **ascribed** **the** **brilliant** **discoveries** **lately** **made** **in** **the** **arts** **and**
到 它 可能 是 归因于 这 杰出的 发现 最近 制成 在 这 艺术 和
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
sciences **,**
科学 ,

近年来艺术和科学领域取得的辉煌发现或许应归功于此。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːz] [eɪd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and **without** **whose** **aid** **the** **wonderful** **phenomena** **,** **which** **are** **the** **subject** **of**
和 没有 谁 援助 这 精彩的 现象 , 哪个 是 这 主题 的
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
the **following** **pages** **,**
这 下列的 页面 ,

如果没有他们的帮助，就不会有接下来几页所描述的那些奇妙现象。

[kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
could **never** **have** **been** **discovered** **.**
可以 绝不 有 到过 发现 .

根本不可能被发现。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði]
The **Author** **has** **for** **some** **time** **observed** **the** **wonder** **occasioned** **by** **the**
这 作者 有 为了 一些 时间 观察到 这 想知道 引发 经过 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] :
introduction **of** **the** **chemical** **Fulminating** **Objects** **to** **the** **Public** **:**
介绍 的 这 化学 暴怒 对象 到 这 民众 :

作者早就注意到，化学雷电物体的出现给公众带来了惊奇:

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wʌndər] ,
they **are** **indeed** **objects** **of** **wonder** **,**
他们 是 的确 对象 的 想知道 ,

它们的确是令人惊叹的事物。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə]
and **when** **it** **is** **considered** **how** **trifling** **a** **portion** **of** **matter** **it** **requires** **to**
和 什么时候 它 是 经过考虑的 如何 琐事 一个 部分 的 事情 它 需要 到
[prə'duːs] [ɪ'fekts] [soʊ] [sər'praɪzɪŋ] ,
produce **effects** **so** **surprising** **,**
生产 效果 所以 奇怪 ,

想想看，只需要极少量的物质就能产生如此惊人的效果，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [heɪl] [ðæt] ['saɪəns] [æz; əz] ['truːli] [grænd] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [rer]

we	cannot	but	hail	that	science	as	truly	grand	,	which	can	create	such	rare
我们	不能	但	冰雹	那	科学	作为	真的	盛大	,	哪个	能	创造	这样的	稀有的

[prə'dʌkʃənz] ,

productions	,
作品	,

我们不得不赞叹科学的伟大，它能够创造出如此罕见的成果。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] ['deɪli] ['hænd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['seɪfti] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrn] ,

from	what	we	daily	handle	,	with	such	safety	and	unconcern	,
从	什么	我们	日常的	处理	,	和	这样的	安全	和	漠不关心	,

我们每天如此安全地、毫不在意地处理着这些东西，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs]

and	without	which	we	should	be	at	a	loss	to	carry	on	our	intercourse
和	没有	哪个	我们	应该	是	在	一个	损失	到	携带	在	我们的	交往

[ɪn] [treɪd] ;

in	trade	;
在	贸易	;

如果没有它，我们将无法进行贸易往来；

[aɪ] [miːn] ['sɪlvər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [vjuː] .

I	mean	Silver	,	which	is	the	basis	of	all	the	objects	presented	to	view	.
我	意思是	银	,	哪个	是	这	基础	的	全部	这	对象	呈现	到	看法	.

我指的是银，它是所有展出物品的基础。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] ,

I	have	long	seen	with	astonishment	the	manufacture	of	these	objects	,
我	有	长的	已见	和	惊讶	这	生产	的	这些	对象	,

我一直以来都对这些物品的制造过程感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['veri] [fjuː] ['pɝːsənz] ,

and	the	knowledge	of	that	manufacture	confined	to	very	few	persons	,
和	这	知识	的	那	生产	受限	到	非常	很少	人	,

而且，掌握这种制造工艺的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [baɪ] [ɔːl] [huː]

and	I	considered	that	it	could	not	but	be	very	much	wished	by	all	who
和	我	经过考虑的	那	它	可以	不是	但	是	非常	很多	希望	经过	全部	WHO

[hæd; həd] ['witnist] [ðiːz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [prə'dʌkʃənz] ,

had	witnessed	these	astonishing	productions	,
有	目击者	这些	惊人	作品	,

我认为，所有目睹过这些精彩演出的人，都一定会非常希望如此。

[tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

to	acquire	a	true	knowledge	of	how	,	and	by	what	means	,	they	were
到	获得	一个	真的	知识	的	如何	,	和	经过	什么	方法	,	他们	是

[prə'duːst] ;

produced	;
生产	;

真正了解它们是如何以及通过何种方式产生的；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [maɪ'nuːtli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	therefore	examined	them	minutely	,	and	having	discovered	their	composition	,
我	所以	检查	他们	精确到分钟	,	和	拥有	发现	他们的	作品	,

因此，我仔细检查了它们，并发现了它们的组成成分，

[aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [fɔːrm] ,

I	have	given	them	to	the	Public	in	an	entire	and	perfect	form	,
我	有	给定	他们	到	这	民众	在	一个	全部的	和	完美的	形式	,

我已经将它们完整无缺地呈现给公众。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ,
accompanied **with** **patterns** **of** **the** **most** **difficult** **,**
伴随 和 图案 的 这 最多 难的 ,

伴随着最难的模式，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðem; ðəm][baɪ] ['sevrəl] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and **have** **enlarged** **them** **by** **several** **objects** **of** **my** **own** **invention** **.**
和 有 放大 他们 经过 一些 对象 的 我的 自己的 发明 .

并用我自己发明的一些物品扩大了它们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mju:zmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑ:rd] ,
That **they** **will** **be** **found** **an** **innocent** **amusement** **,** **as** **well** **as** **a** **safeguard** **,**
那 他们 将要 是 成立 一个 清白的 娱乐 , 作为 出色地 作为 一个 保障 ,

它们将被视为一种无伤大雅的娱乐，同时也是一种安全保障。

[ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tend][tu:; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['paʊɝz] [ʌv; əv]
need **not** **be** **doubted** **,** **and** **also** **tend** **to** **exemplify** **the** **astonishing** **powers** **of**
需要 不是 是 怀疑 , 和 还 趋向 到 举例说明 这 惊人 权力 的
['kemɪstri] ,
Chemistry **,**
化学 ,

这一点毋庸置疑，而且也恰恰体现了化学的惊人力量。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] ['stʌdid]
the **study** **of** **which** **I** **would** **earnestly** **recommend** **to** **all** **who** **have** **not** **studied**
这 学习 的 哪个 我 会 切实 推荐 到 全部 WHO 有 不是 研究
[ðæt] ['saɪəns] ,
that **science** **,**
那 科学 ,

我诚挚地建议所有尚未学习过这门学科的人都应该学习它。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] , [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .
and **to** **those** **who** **have** **,** **to** **continue** **it** **with** **a** **steady** **perseverance** **.**
和 到 那些 WHO 有 , 到 继续 它 和 一个 稳定的 毅力 .

对于那些已经取得成就的人，要坚持不懈地继续下去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪt'self]['tru:li] [sə'blaɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][mə'rælәti] ,
It **is** **a** **study** **in** **itself** **truly** **sublime** **,** **it** **is** **highly** **conducive** **to** **morality** **,**
它 是 一个 学习 在 本身 真的 升华 , 它 是 高度 有利的 到 道德 ,

它本身就是一项非常崇高的研究，对道德修养大有裨益。

[ænd; ənd] [tendz] [moʊst] [mə'tɪriəli] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['evri] ['weɪvərɪŋ] [ɔ:r] ['daʊtɪŋ] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]
and **tends** **most** **materially** **to** **convince** **every** **wavering** **or** **doubting** **mind** **,** **that** **the**
和 倾向于 最多 重大 到 说服 每一个 摇摆不定 或者 怀疑 头脑 , 那 这
[wɜ:rld][wi:; wi][ɪn'hæbɪt] ,
world **we** **inhabit** **,**
世界 我们 居住 ,

而且最实质性地倾向于让每一个犹豫不决或心存疑虑的人相信，我们所居住的世界，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['nesəseriz] , [ɪts] [kən'vi:njənsis] , [ɪts] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd][ɪts] ['blesɪŋz] ,
and **all** **its** **necessaries** **,** **its** **conveniences** **,** **its** **luxuries** **,** **and** **its** **blessings** **,**
和 全部 它是 必需品 , 它是 便利设施 , 它是 奢侈品 , 和 它是 祝福 ,

以及它的一切必需品、便利设施、奢侈品和福祉，

[ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['ɔ:θər]
are **the** **work** **of** **that** **Divine** **Author**
是 这 工作 的 那 神圣的 作者

都是那位神圣作者的作品

" [hu:] [si:z] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [aɪ] , [æz; əz][gɑ:d][ʌv; əv][ɔ:l] ,
" **Who** **sees** **,** **with** **equal** **eye** **,** **as** **God** **of** **all** **,**
" WHO 看到 , 和 平等的 眼睛 , 作为 上帝 的 全部 ,

“祂以同样的眼光看待万物，视之为万物之神，

[ə; eɪ]['hɪroʊ] ['perɪʃ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔ:l] .
A hero perish , or a sparrow fall .
一个 英雄 沦 , 或者 一个 麻雀 落下 .

英雄陨落，亦如麻雀坠落。

" [poʊp] .
" Pope .
" 教皇 .

"教皇。

['hævɪŋ] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['ri:dər] ,
Having said thus much , I can only assure my reader ,
拥有 说 因此 很多 , 我 能 仅有的 保证 我的 读者 ,

说了这么多，我只能向读者保证：

[ðæt] [baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
that by adhering to the rules I have laid down in the following pages ,
那 经过 粘附 到 这 规则 我 有 铺设 向下 在 这 下列的 页面 ,

只要遵守我在下文中列出的规则，

[ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
they may enjoy a rational and innocent employment of time ,
他们 可能 享受 一个 合理的 和 清白的 就业 的 时间 ,

他们或许会享受一种理性而无害的时间利用方式。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm] ['lɜ:rnɪd] [ɪn'kwaɪərər][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv]
and be able to inform learned enquirers the nature and properties of
和 是 有能力的 到 通知 学习 询问者 这 自然 和 特性 的
[ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['li:ʒər] ['aʊərz] - [ə'mju:zmənt] ,
the objects of their leisure hours ' amusement ,
这 对象 的 他们的 闲暇 小时 - 娱乐 ,

并能够向博学的探究者介绍他们闲暇时娱乐对象的性质和特性，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns]
and that it may inspire them with a thirst for nearer acquaintance
和 那 它 可能 启发 他们 和 一个 口渴 为了 更近 熟人
[wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] [trʊθs] ,
with chemical truths ,
和 化学 真相 ,

希望这能激发他们更深入了解化学真理的渴望。

[ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv]
is the sincere wish of
是 这 真诚 希望 的

这是.....的真诚愿望

[ðə; ði] ['ɔ:θər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[mɑ:rtʃ] [wʌn] , - .
March 1 , 1818 .
行进 1 , - .

1818年3月1日。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .
OBSERVATIONS .
观察 .

观察结果。

[ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['ɑːbdʒekts][aɪ][hæv; həv]
In **pointing** **out** **the** **method** **of** **forming** **the** **Fulminating** **objects** **I** **have**
在 指向 出去 这 方法 的 成型 这 暴怒 对象 我 有
[ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪk'splɪsɪt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
endeavoured **to** **be** **as** **explicit** **as** **possible** **;**
努力 到 是 作为 显式 作为 可能的 ;

在指出形成雷鸣物体的方法时，我力求尽可能地明确；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['evri] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] [kən'teɪnd] .
and **I** **feel** **a** **confidence** **that** **every** **necessary** **information** **is** **here** **contained** **.**
和 我 感觉 一个 信心 那 每一个 必要的 信息 是 这里 包含 .

我相信这里包含了所有必要的信息。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['menʃ(ə)n]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər]
The **reason** **why** **I** **sometimes** **mention** **Fulminating** **Silver** **,** **and** **at** **others**
这 原因 为什么 我 有时 提到 暴怒 银 , 和 在 其他的
['prefəs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] - ,
preface **it** **by** **Brugnatelli's** **,**
前言 它 经过 - ,

我有时提到《雷霆银》，有时又先提及布鲁尼亚泰利的著作，原因如下：

[ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz] : [wʌn][soʊld]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
is **,** **that** **there** **are** **two** **kinds** **:** **one** **sold** **under** **the** **name** **of** **Fulminating**
是 , 那 那里 是 二 种类 : 一 卖 在下面 这 姓名 的 暴怒
['sɪlvər] ,
Silver **,**
银 ,

也就是说，有两种：一种以“雷银”的名义出售，

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər] .
the **other** **called** **Brugnatelli's** **Fulminating** **Silver** **.**
这 其他 称为 - 暴怒 银 .

另一款名为布鲁尼亚泰利的“雷霆银”。

[ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [hɪr] [də'rektɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi] ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ,
The **quantities** **here** **directed** **for** **each** **object** **must** **be** **strictly** **adhered** **to** **,**
这 数量 这里 指导 为了 每个 目的 必须 是 严格 粘着 到 ,

必须严格遵守此处规定的每种物品的用量。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [tuː] ['deɪndʒərəs][ə; eɪ]['neɪtʃər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪn]['kwɑːntəti] ,
as **it** **is** **of** **too** **dangerous** **a** **nature** **to** **be** **increased** **in** **quantity** **,**
作为 它 是 的 也 危险的 一个 自然 到 是 增加 在 数量 ,

由于其性质过于危险，不宜增加用量。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['æksɪdənt] .
without **the** **risk** **of** **accident** **.**
没有 这 风险 的 事故 .

不会产生意外风险。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][beg] [greɪt] [ker] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **must** **also** **beg** **great** **care** **will** **be** **observed** **in** **handling** **it** **,**
我 必须 还 求 伟大的 关心 将要 是 观察到 在 处理 它 ,

我还必须恳请各位在处理此事时务必格外小心。

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] : [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [dɪ'gri:]

both	before	and	after	the	objects	are	manufactured	:	with	a	trifling	degree
两个都	前	和	后	这	对象	是	制造	:	和	一个	琐事	程度

[ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

of	caution	,
的	警告	,

在物品制造之前和之后：都需保持一丝谨慎，

[noʊ]['æksɪdənt][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [ə'kɜ:r] ; [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][rɪ'kweɪərd][ɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [hi:t] [ænd; ənd]

no	accident	can	possibly	occur	;	all	that	is	required	is	to	avoid	heat	and
不	事故	能	可能	发生	; 全部	那	是	必需的	是	到	避免	热	和

['frɪkʃ(ə)n] ,

friction	,
摩擦	,

不可能发生任何事故；只需避免高温和摩擦即可。

[æz; əz] ['i:ðər] [ɪn] [ɪk'ses] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['ɪnstənt] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] .

as	either	in	excess	produces	instant	detonation	.
作为	任何一个	在	过量的	产	立即的	爆炸	.

过量使用两者都会立即引爆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ɪk'sploʊdɪŋ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] [nɪr] [ðə; ði] [aɪz] ;

It	is	also	necessary	to	guard	against	exploding	the	objects	near	the	eyes	;
它	是	还	必要的	到	警卫	反对	爆炸	这	对象	靠近	这	眼睛	;

此外，还需注意防止物体在眼睛附近爆炸；

[ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [əb'zɜ:rvd] , [noʊ]['deɪndʒər] [ni:d] [bi:; bi] [æprɪ'hend] .

these	precautions	observed	,	no	danger	need	be	apprehended	.
这些	防范措施	观察到	,	不	危险	需要	是	被捕	.

只要采取这些预防措施，就无需担心危险。

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mə'tɪriəlz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌʌndər'menʃnd] ['pleɪsɪz]

The	best	place	to	purchase	the	principal	materials	are	the	undermentioned	places
这	最好的	地方	到	购买	这	主要的	材料	是	这	下面提到的	地方

: [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər] ,

:	for	the	Fulminating	Silver	,
:	为了	这	暴怒	银	,

购买主要材料的最佳地点如下：雷银，

[ænd; ənd] - ['dɪtoʊ] , [ɪz]['mesərz] . ['ækjʊm][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] , [oʊld]['kɑ:mptən] - [stri:t] ,

and	Brugnatelli's	Ditto	,	is	Messrs	.	Accum	and	Garden	,	Old	Compton	-	Street	,
和	-	同上	,	是	先生们	.	累积	和	花园	,	老的	康普顿	-	街道	,

['lʌndən] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪst] ;

London	,	and	every	other	Manufacturing	Chemist	;
伦敦	,	和	每一个	其他	制造业	化学家	;

布鲁尼亚泰利的同上，是伦敦老康普顿街的阿库姆和加登先生，以及其他所有制造化学家；

[ðə; ði] [glæs] [gloʊbz] , [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ef] . [pɑ:stɔrɛli] ,

the	glass	globes	,	of	all	sizes	,	are	to	be	had	of	F	.	Pastorelli	,
这	玻璃	地球仪	,	的	全部	尺寸	,	是	到	是	有	的	F	.	帕斯托雷利	,

各种尺寸的玻璃球都可以从F. Pastorelli那里买到。

[bə'rɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [θər'mɑ:mɪtər] [ˌmænju'fæktʃərər] , [noʊ] . [fɔ:r] , [krɔ:s] - [stri:t] , ['hætən] - ['gɑ:rdn]

Barometer	and	Thermometer	Manufacturer	,	No	.	4	,	Cross	-	Street	,	Hatton	-	Garden
晴雨表	和	温度计	制造商	,	不	.	4	,	叉	-	街道	,	哈顿	-	花园

, ['lʌndən] .

,	London	.
,	伦敦	.

气压计和温度计制造商，伦敦哈顿花园十字街 4 号。

[ðə; ði]['spaɪdər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][moʊst][glæs] ['bloʊɝz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrdz] , &

The	spiders	are	to	be	had	of	most	glass	blowers	—	for	the	cards	,	&
这	蜘蛛	是	到	是	有	的	最多	玻璃	鼓风机	—	为了	这	牌	,	&

[siː] .

c	.
c	.

大多数玻璃吹制工都能买到蜘蛛——用于制作卡片等等。

['evri] [wʌn][ɪz] [ə'wer] [wer] [tuː; tə] [ə'plai] .

every	one	is	aware	where	to	apply	.
每一个	一	是	意识到的	在哪里	到	申请	.

每个人都知道该去哪里申请。

[ðə; ði] [glæs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [teɪk] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [gʌm] ['ærəbɪk] ,

The	glass	composition	is	made	as	follows	:	take	one	ounce	of	gum	arabic	,
这	玻璃	作品	是	制成	作为	跟随	:	拿	一	盎司	的	胶	阿拉伯	,

玻璃成分的制备方法如下：取一盎司阿拉伯胶，

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['tɑːlərəbli]

and	dissolve	it	in	a	quarter	of	a	pint	of	water	,	boil	it	till	tolerably
和	溶解	它	在	一个	四分之一	的	一个	品脱	的	水	,	熬	它	直到	勉强可以接受

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

将其溶解在四分之一品脱水中，煮至浓稠度合适为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrs] ['paʊdərd] [glæs] [æz; əz] [wɪl] [fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [θɪk]

and	then	add	as	much	coarse	powdered	glass	as	will	form	a	very	thick
和	然后	添加	作为	很多	粗	粉末状	玻璃	作为	将要	形式	一个	非常	厚的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

然后加入尽可能多的粗玻璃粉，直到形成非常浓稠的混合物。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[wen] [ðə; ði] [glæs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi] [kən'viːniəntli] [əb'teɪnd] , [glæs] ['peɪpər] [meɪ] [biː; bi]

When	the	glass	composition	cannot	be	conveniently	obtained	,	glass	paper	may	be
什么时候	这	玻璃	作品	不能	是	方便	获得	,	玻璃	纸	可能	是

[juːst] ,

used	,
用过的	,

当无法方便地获得玻璃组合物时，可以使用玻璃纸。

['peɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [də'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

pasted	in	the	same	way	as	directed	for	the	composition	.
粘贴	在	这	相同的	方式	作为	指导	为了	这	作品	.

按照说明粘贴。

[kəm'pliːt] [ɑːrt] , & [siː] .

COMPLETE	ART	,	&	c	.
完全的	艺术	,	&	c	.

完整的艺术，等等。

[ðə; ði] [leɪs] ,

THE	LACE	,
这	蕾丝	,

蕾丝，

[ɔːr][gɜːrt][ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] .

Or	Girt	of	Security	.
或者	束	的	安全	.

或者说是安全之环。

[ðə; ði] [leɪs] [ɔːr][gɜːrt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [breɪs] - [web] ,

The	Lace	or	Girt	is	made	of	strong	brace	-	web	,
这	蕾丝	或者	束	是	制成	的	强的	支撑	-	网站	,

束带或腰带由结实的织带制成，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['pætərn] [ɪn'kloʊzd] ;

after	the	manner	and	size	of	the	paper	pattern	enclosed	;
后	这	方式	和	尺寸	的	这	纸	图案	内	;

按照随附纸样的样式和尺寸；

[ðə; ði][pɑːrts] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	parts	marked	with	ink	are	to	be	covered	with	the	glass	composition	,
这	部分	标记	和	墨水	是	到	是	涵盖	和	这	玻璃	作品	,

用墨水标记的部分要用玻璃组合物覆盖。

[tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn] ['tɑːlərəbli] [θɪk] — [seɪ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [piːs] ,

to	be	laid	on	tolerably	thick	—	say	the	thickness	of	a	three	shilling	piece	,
到	是	铺设	在	勉强可以接受	厚的	—	说	这	厚度	的	一个	三	先令	片	,

要铺上相当厚的一层——比如说三先令硬币的厚度。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [brɔːd] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]

and	about	an	eighth	of	an	inch	broad	in	each	place	;	let	it	remain	until
和	关于	一个	第八	的	一个	英寸	广阔	在	每个	地方	;	让	它	保持	直到

[kwaɪt][draɪ] ,

quite	dry	,
相当	干燥	,

每个地方大约留出八分之一英寸宽的切口；让它静置直至完全干燥。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][laɪk] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] ['pætərn] ,

and	then	sew	it	in	like	manner	as	the	pattern	,
和	然后	缝	它	在	喜欢	方式	作为	这	图案	,

然后按照图样缝制。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][wʌn][greɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər]

and	from	one	to	one	grain	and	a	half	of	Fulminating	Silver
和	从	一	到	一	粮食	和	一个	一半	的	暴怒	银

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [mɑːrkt] [es] ;

to	be	enclosed	in	the	part	marked	S	;
到	是	内	在	这	部分	标记	S	;

在标有“S”的部分内，应装入一至一格令半的雷银；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr][sɪlk] [wel] ['peɪstɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [twaɪs]

a	piece	of	paper	or	silk	well	pasted	on	one	side	is	then	to	be	wrapped	twice
一个	片	的	纸	或者	丝绸	出色地	粘贴	在	一	边	是	然后	到	是	包装	两次

[raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] [pɪnd] ;

round	in	the	same	manner	as	the	paper	in	the	pattern	is	pinned	;
圆形的	在	这	相同的	方式	作为	这	纸	在	这	图案	是	已置顶	;

将一张纸或丝绸的一面粘好，然后像图案中的纸一样，将其缠绕两圈；

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [leɪs] - [hoʊl][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] — [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

a	strong	lace	-	hole	is	then	to	be	worked	at	each	end	—	the	manner	of
一个	强的	蕾丝	-	洞	是	然后	到	是	工作	在	每个	结尾	—	这	方式	的

[əˈplaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [hʊks] ,

applying	it	is	to	hang	it	on	two	hooks	,
申请	它	是	到	悬挂	它	在	二	钩子	,

然后在两端各缝制一个结实的花边孔——使用方法是将其挂在两个钩子上。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [poʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

one	on	the	door	post	,	and	the	other	on	the	door	,
一	在	这	门	邮政	,	和	这	其他	在	这	门	,

一个在门框上，另一个在门上。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][pɑːrt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

taking	care	to	place	the	part	in	such	a	position	as	to	come	in	contact	with
采取	关心	到	地方	这	部分	在	这样的	一个	位置	作为	到	来	在	接触	和

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

the	edge	of	the	door	,
这	边缘	的	这	门	,

注意将零件放置在能够与门边缘接触的位置。

[ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ɪk'sploʊʒn] ['laʊdər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

on	its	being	opened	,	which	will	cause	an	immediate	explosion	louder	than	a
在	它是	存在	打开	,	哪个	将要	原因	一个	即时	爆炸	更大声	比	一个

['mʌskɪt] .

musket	.
滑膛枪	.

打开后会立即发生爆炸，声音比火枪还要大。

[hʊks] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['ʃʌtər] ,

Hooks	may	also	be	placed	on	windows	or	shutters	,
钩子	可能	还	是	放置	在	视窗	或者	百叶窗	,

挂钩也可以安装在窗户或百叶窗上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [wɪl] [prə'duːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] :

and	the	Lace	being	hung	on	them	will	produce	the	same	effect	:
和	这	蕾丝	存在	悬挂	在	他们	将要	生产	这	相同的	影响	:

挂在它们上面的蕾丝也会产生同样的效果：

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] ['mɪdnaɪt] [ɪn'truːdəz] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

a	greater	safeguard	against	midnight	intruders	has	never	been	discovered	.
一个	更大的	保障	反对	午夜	入侵者	有	绝不	到过	发现	.

目前尚未发现比这更好的防范午夜入侵者的安全措施。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

FULMINATING
暴怒

爆发

['letərz] .

LETTERS	.
信件	.

信件。

[ðə; ði] ['letər] [ɪn'kloʊzd][ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] [tə'geðər] ,

The	letter	inclosed	is	a	pattern	of	the	manner	in	which	they	are	put	together	,
这	信	封闭	是	一个	图案	的	这	方式	在	哪个	他们	是	放	一起	,

随信附上的信件展示了它们组装方式的范例。

[æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [aɪ'diːə][tuː; tə] ['evri] [ə'tentɪv] [əb'zɜːrvər] :

an	examination	of	which	will	give	the	true	idea	to	every	attentive	observer	:
一个	考试	的	哪个	将要	给	这	真的	主意	到	每一个	细心	观察员	:

稍加考察，每个细心的观察者都会明白个中缘由：

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] ['dʌbld] , [ænd; ənd][kʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['pætərn] ;

a	sheet	of	paper	should	be	used	doubled	,	and	cut	according	to	pattern	;
一个	床单	的	纸	应该	是	用过的	双倍	,	和	切	根据	到	图案	;

应使用一张纸对折，并按图案裁剪；

[tuː] [slɪps][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

two	slips	of	parchment	must	be	used	instead	of	those	of	paper	,
二	滑倒	的	羊皮纸	必须	是	用过的	反而	的	那些	的	纸	,

必须使用两张羊皮纸，而不是普通纸张。

[æz; əz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] ['letər] .

as	enclosed	in	the	pattern	letter	.
作为	内	在	这	图案	信	.

如范本信函中所附。

[ðə; ði]['ɛndz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][mʌst; məst][biː; bi] ['slaɪtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	ends	marked	with	Ink	must	be	slightly	covered	with	glass	composition	,
这	结束	标记	和	墨水	必须	是	轻微地	涵盖	和	玻璃	作品	,

用墨水标记的末端必须略微覆盖一层玻璃成分，

[ænd; ənd][ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi][leɪd]

and	about	an	eighth	of	an	inch	wide	,	they	must	then	be	laid
和	关于	一个	第八	的	一个	英寸	宽的	,	他们	必须	然后	是	铺设

['seprətli] [tuː; tə][draɪ] ,

separately	to	dry	,
分别地	到	干燥	,

它们宽约八分之一英寸，然后必须分别平铺晾干。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt][draɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [soʊn] [æt; ət][wʌn] [edʒ] [æz; əz] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði]

and	when	quite	dry	they	must	be	sewn	at	one	edge	as	shewn	in	the
和	什么时候	相当	干燥	他们	必须	是	缝制的	在	一	边缘	作为	展示	在	这

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

晾干后，要按照图样所示，将它们的一端缝合起来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [pʊt][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

you	must	then	put	one	third	of	a	grain	of	Brugnatelli's	Fulminating
你	必须	然后	放	一	第三	的	一个	粮食	的	-	暴怒

['sɪlvər][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːrts] [mɑːrkt] [es] ,

Silver	in	between	the	parts	marked	S	,
银	在	之间	这	部分	标记	S	,

然后，你必须在标有 S 的部分之间放入三分之一格令的布鲁尼亚泰利雷银粉，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['peɪpər][ɔːr] ['rɪbən] [ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['peɪstɪd] [wel] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

a	piece	of	coloured	paper	or	ribbon	is	then	to	be	pasted	well	on	one	side	,
一个	片	的	有色	纸	或者	丝带	是	然后	到	是	粘贴	出色地	在	一	边	,

然后将一张彩色纸片或丝带牢固地粘贴在一侧，

[ænd; ənd] [wuːnd] [twaɪs] [raʊnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [naʊ] [pɪnd] [raʊnd] .

and	wound	twice	round	in	the	same	way	as	the	paper	is	now	pinned	round	.
和	伤口	两次	圆形的	在	这	相同的	方式	作为	这	纸	是	现在	已置顶	圆形的	.

然后像现在用别针固定纸张一样，绕两圈。

[ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [slɪps] [ðʌs] [prɪ'perd] , [mʌst; məst][biː; bi]['peɪstɪd][æt; ət] [iːtʃ] [end][fɔːr; fər][ə'baʊt]

The	parchment	slips	thus	prepared	,	must	be	pasted	at	each	end	for	about
这	羊皮纸	滑倒	因此	准备	,	必须	是	粘贴	在	每个	结尾	为了	关于

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

将准备好的羊皮纸条两端各粘贴约一英寸长。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːs] ; [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ðen] [tuː; tə]
and **so** **fastened** **to** **the** **letter** **marked** **with** **a** **cross** **;** **the** **letter** **is** **then** **to**
和 所以 系紧 到 这 信 标记 和 一个 叉 ; 这 信 是 然后 到
[biː; bi]['foʊldɪd] ,
be **folded** **,**
是 折叠 ,

这样就把它固定在了标有十字的信纸上；然后把信纸折叠起来。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] ['siːlɪŋ] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
and **no** **further** **sealing** **is** **required** **.**
和 不 更远 密封 是 必需的 .

无需进一步密封。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɪr] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪz][ɪn] ['mɪnətʃər] ,
It **must** **here** **be** **observed** **,** **that** **although** **the** **pattern** **is** **in** **miniature** **,**
它 必须 这里 是 观察到 , 那 虽然 这 图案 是 在 微型 ,

这里必须指出，尽管图案是微缩的，

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪz] ['letər] ;
the **directions** **here** **given** **are** **intended** **for** **a** **common** **size** **letter** **;**
这 方向 这里 给定 是 故意的 为了 一个 常见的 尺寸 信 ;

这里给出的说明是针对普通尺寸信件的；

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['biːɪŋ] [tuː; tə][juːz][lɔːŋgər] [strɪps] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ,
all **that** **is** **required** **to** **make** **it** **so** **,** **being** **to** **use** **longer** **strips** **of** **parchment** **,**
全部 那 是 必需的 到 制作 它 所以 , 存在 到 使用 更长 条状物 的 羊皮纸 ,

要做到这一点，只需要使用更长的羊皮纸条即可。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['letər] [ɪz] [waɪd] .
taking **care** **that** **the** **parchment** **is** **always** **as** **long** **as** **the** **letter** **is** **wide** **.**
采取 关心 那 这 羊皮纸 是 总是 作为 长的 作为 这 信 是 宽的 .

务必确保羊皮纸的长度始终与信件的宽度相同。

[ðɪs] ['letər] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
This **letter** **may** **be** **sent** **to** **any** **part** **of** **the** **world** **,**
这 信 可能 是 发送 到 任何 部分 的 这 世界 ,

这封信可以寄往世界任何地方。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['nɪrli] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] :
and **on** **its** **being** **opened** **will** **cause** **a** **report** **nearly** **as** **loud** **as** **a** **pistol** **:**
和 在 它是 存在 打开 将要 原因 一个 报告 几乎 作为 大声 作为 一个 手枪 :

打开时会发出几乎和手枪一样响亮的声音：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
it **is** **consequently** **well** **adapted** **to** **prove** **a** **never** **-** **failing** **source** **of** **amusement** **.**
它 是 最后 出色地 改编 到 证明 一个 绝不 - 失败 来源 的 娱乐 .

因此，它非常适合作为永不枯竭的娱乐来源。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

[bɔːlz] & [bɑːmz] .
BALLS **&** **BOMBS** **.**
球 & 炸弹 .

球和炸弹。

[ðə; ðiː] [bɔːl] [kəm'praiziz] [ə; eɪ] [glæs] [gloʊb] ['ræðər] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piː] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	ball	comprises	a	glass	globe	rather	larger	than	a	pea	,	having	a	small
这	球	包括	一个	玻璃	地球	相当	更大的	比	一个	豌豆	,	拥有	一个	小的

['æpərtʃʊr] ,

aperture	,
光圈	,

这个球体由一个比豌豆稍大的玻璃球构成，球体上有一个小孔。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [θɜːrd] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] -

into	which	should	be	put	from	one	third	to	half	a	grain	of	Brugnatelli's
进入	哪个	应该	是	放	从	一	第三	到	一半	一个	粮食	的	-

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['sɪlvər] :

Fulminating	Silver	:
暴怒	银	:

其中应加入三分之一到二分之一格令的布鲁尼亚泰利雷明银：

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪstɪd] ['kerfəli] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ðiː] [bɔːl] ,

a	piece	of	paper	is	then	to	be	pasted	carefully	all	over	the	ball	,
一个	片	的	纸	是	然后	到	是	粘贴	小心	全部	超过	这	球	,

然后小心地将一张纸贴满整个球体。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðiː] [glæs] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ðiː] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['sɪlvər] . — [ðə; ðiː]

in	order	to	cover	the	glass	and	prevent	the	escape	of	the	Silver	.	—	The
在	命令	到	覆盖	这	玻璃	和	防止	这	逃脱	的	这	银	.	—	这

['meθəd] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ðiː] [bɔːlz] [ɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['smɑːrtli] ,

method	of	using	the	balls	is	to	throw	them	down	smartly	,
方法	的	使用	这	球	是	到	扔	他们	向下	聪明地	,

为了盖住玻璃杯，防止银子逸出——使用球的方法是迅速地将它们扔下去。

[ɔːr] [tuː; tə] [pleɪs] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [bɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [hiːl] [ænd; ənd] [tred] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	to	place	one	under	the	ball	of	the	heel	and	tread	hard	upon	it	,
或者	到	地方	一	在下面	这	球	的	这	脚跟	和	踏	难的	之上	它	,

或者将一块石头放在脚后跟下方，用力踩踏。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] ;

which	causes	an	explosion	equal	to	a	pistol	and	free	from	danger	;
哪个	原因	一个	爆炸	平等的	到	一个	手枪	和	自由的	从	危险	;

它产生的爆炸威力相当于手枪，而且没有危险；

[ðə; ðiː] ['lætər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ðiː]

the	latter	method	of	using	them	is	generally	preferred	,	and	is	assuredly	the
这	后者	方法	的	使用	他们	是	一般来说	首选	,	和	是	当然	这

[moʊst] ['sɜːrt(ə)n] .

most	certain	.
最多	肯定	.

后一种方法通常更受欢迎，而且无疑是最可靠的。

[ə; eɪ] [bɑːm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [seɪm] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔːl] , ['oʊnli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [skeɪl] :

A	Bomb	consists	of	the	same	materials	as	a	ball	,	only	on	a	larger	scale	:
一个	炸弹	由	的	这	相同的	材料	作为	一个	球	,	仅有的	在	一个	更大的	规模	:

炸弹的组成材料与球体相同，只是体积更大：

[ðə; ðiː] [gloʊb] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɑːm] [ɪz] [ðə; ðiː] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [nʌt] ,

the	globe	for	a	bomb	is	the	size	of	a	common	nut	,
这	地球	为了	一个	炸弹	是	这	尺寸	的	一个	常见的	坚果	,

炸弹的球体大小与普通坚果差不多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər][ɪz][frʌm; frəm][wʌn][greɪn]

and	the	quantity	of	Brugnatelli's	-	Fulminating	Silver	is	from	one	grain
和	这	数量	的	-	暴怒		银	是	从	一	粮食

[tuː; tə][wʌn][greɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

to	one	grain	and	a	half	,
到	一	粮食	和	一个	一半	,

布鲁尼亚泰利雷氏雷银的用量为一格令至一格令半。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] .

according	to	the	report	wished	to	be	produced	.
根据	到	这	报告	希望	到	是	生产	.

根据希望出具的报告。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [bɑːmz] [ɪz][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,

The	way	of	applying	bombs	is	by	throwing	them	down	with	violence	,
这	方式	的	申请	炸弹	是	经过	投掷	他们	向下	和	暴力	,

使用炸弹的方式就是暴力地将其投掷下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [les] [ɪk'sepʃənəb(ə)l] ['meθəd]

and	it	should	here	be	remembered	that	this	is	the	less	exceptionable	method
和	它	应该	这里	是	记得	那	这	是	这	较少的	例外	方法

[ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] :

of	using	them	:
的	使用	他们	:

这里应该记住，这是使用它们最不令人反感的方法:

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn][noʊ] [ə'keɪʒn] [biː; bi] [juːst] , [wɪ'ðaʊt] [ə'praɪz] [ðə; ði] [baɪ] - ['stændər] ,

they	should	on	no	occasion	be	used	,	without	apprising	the	bye	-	standers	,
他们	应该	在	不	场合	是	用过的	,	没有	了解	这	再见	-	站立者	,

任何情况下都不应在未告知旁观者的情况下使用这些物品。

[nɔːr][mʌst; məst] [ðeɪ] ['evər][biː; bi] [prest] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [fʊt] ;

nor	must	they	ever	be	pressed	on	by	the	foot	;
也不	必须	他们	曾经	是	按下	在	经过	这	脚	;

也绝不能用脚踩它们;

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['ræðər] [tuː]['vaɪələnt] .

as	the	shock	produced	by	the	detonation	would	be	rather	too	violent	.
作为	这	震惊	生产	经过	这	爆炸	会	是	相当	也	暴力	.

因为爆炸产生的冲击波会过于剧烈。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

FULMINATING
暴怒

爆发

['spaɪdər] .

SPIDERS	.
蜘蛛	.

蜘蛛。

[ðə; ði]['spaɪdər][ɪz] [fɔːrmd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['spaɪdər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]

The	Spider	is	formed	after	the	manner	of	the	common	spider	,	it	has	a
这	蜘蛛	是	形成	后	这	方式	的	这	常见的	蜘蛛	,	它	有	一个

[glæs] ['bɑːdi] ,

glass	body	,
玻璃	身体	,

这只蜘蛛的造型仿照普通蜘蛛，它的身体是玻璃状的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər] .

into	which	is	put	one	third	of	a	grain	of	fulminating	silver	.
进入	哪个	是	放	一	第三	的	一个	粮食	的	暴怒	银	.

其中放入三分之一粒雷银。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] : ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]

The	manner	of	using	:	being	formed	in	every	respect	so	as	to	resemble	the
这	方式	的	使用	:	存在	形成	在	每一个	尊重	所以	作为	到	类似	这

['spaɪdər] ,

spider	,
蜘蛛	,

使用方法：从各个方面都做成类似蜘蛛的形状，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] ['klɔzits] , [ɔːr][ɑːn] ['eni] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə'pærəl] ,

they	may	be	left	on	the	ground	,	in	closets	,	or	on	any	article	of	wearing	apparel	,
他们	可能	是	左边	在	这	地面	,	在	壁橱	,	或者	在	任何	文章	的	穿着	服饰	,

它们可能被遗弃在地上、衣柜里，或任何衣物上。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɪl] ['kɑːnsɪkwentli] [suːn] [biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

from	whence	they	will	consequently	soon	be	dislodged	,	and	from	the
从	何处	他们	将要	最后	很快	是	脱落	,	和	从	这

['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɪnsekt] ,

natural	antipathy	towards	this	disagreeable	insect	,
自然的	反感	向	这	令人不快的	昆虫	,

因此它们很快就会被驱逐出去，而且人们天生就对这种令人讨厌的昆虫感到厌恶。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [suːn] [trɑːd][ə'pɑːn] , [wen] ,

there	can	be	no	doubt	of	its	being	soon	trod	upon	,	when	,
那里	能	是	不	怀疑	的	它是	存在	很快	践踏	之上	,	什么时候	,

毫无疑问，它很快就会被践踏，届时，

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [t'redə] ,

to	the	no	small	surprise	of	the	treader	,
到	这	不	小的	惊喜	的	这	踏步机	,

令踩踏者颇感意外的是，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] . — ['meni] ['pɝːsənz] [ə'plai]

a	report	equal	to	that	of	a	pistol	will	be	produced	.	—	Many	persons	apply
一个	报告	平等的	到	那	的	一个	手枪	将要	是	生产	.	—	许多	人	申请

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['leɪdiz] - ['dresɪz] ,

them	to	Ladies	'	Dresses	,
他们	到	女士们	-	连衣裙	,

会发出与手枪一样的声音。——许多人将它们用于女士连衣裙。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [nəːvs] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər]

but	from	the	well	-	known	delicacy	of	female	nerves	,	it	were	better
但	从	这	出色地	-	已知	美味	的	女性	神经	,	它	是	更好的

[pər'hæps][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

perhaps	to	abstain	from	this	experiment	.
也许	到	弃权	从	这	实验	.

但鉴于女性神经的脆弱性，或许最好还是不要进行这项实验。

[əb'zɜːrv] , [ðə; ði]['spaɪdər]['kænɑːt][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd][bʌt; bət][baɪ] ['preʃər] , [wɪtʃ] [ɪz][best] [dʌn] [baɪ]

Observe	,	the	spiders	cannot	be	exploded	but	by	pressure	,	which	is	best	done	by
观察	,	这	蜘蛛	不能	是	爆炸了	但	经过	压力	,	哪个	是	最好的	完毕	经过

[ðə; ði] [fʊt] .

the	foot	.
这	脚	.

注意，蜘蛛只能通过压力才能炸开，而用脚施加压力是最好的方法。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

FULMINATING
暴怒

爆发

[kɑːrdz] & ['sɛgɝz] .
CARDS & SEGARS .
牌 & 雪茄 .

卡片和雪茄。

[ðə; ði][kɑːrd][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['pætərn] [ˌhɪr'ɪn] [ɪn'kloʊzd] ;
The Card is of the pattern herein enclosed ;
这 卡片 是 的 这 图案 在此处 内 ;

此卡片样式如下所示;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['oʊpənd][æt; ət][wʌn][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] - [naɪf] , [æz; əz] [hɪr] [ʃəun] ,
it must be opened at one end with a pen - knife , as here shewn ,
它 必须 是 打开 在 一 结尾 和 一个 笔 - 刀 , 作为 这里 展示 ,

必须用小刀从一端打开，如图所示。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['oʊpənɪŋ][pʊt][wʌn] - [fɔːrθ] , [ɔːr][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][æt; ət][moʊst] , [ʌv; əv]
into which opening put one - fourth , or one - third of a grain at most , of
进入 哪个 开幕 放 一 - 第四 , 或者 一 - 第三 的 一个 粮食 在 最多 , 的
['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər] ;
Fulminating Silver ;
暴怒 银 ;

将四分之一或至多三分之一粒雷银放入该开口中;

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɑːr; ər] [ðen] [tuː; tə][biː; bi]['peɪstɪd] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][kloʊzd] [tə'geðər] ;
the edges are then to be pasted slightly , and closed together ;
这 边缘 是 然后 到 是 粘贴 轻微地 , 和 关闭 一起 ;

然后将边缘稍微粘合起来，合拢在一起;

[ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][kʌt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pætərn] .
a notch should also be cut at the other end , as in the pattern .
一个 缺口 应该 还 是 切 在 这 其他 结尾 , 作为 在 这 图案 .

另一端也应该像图样中那样切出一个缺口。

[wen] [draɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] [fɔːr; fər][juːz] .
When dry it will be complete for use .
什么时候 干燥 它 将要 是 完全的 为了 使用 .

晾干后即可使用。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [nɑːtʃt] [end] ,
The manner of using , is to take it by the notched end ,
这 方式 的 使用 , 是 到 拿 它 经过 这 缺口 结尾 ,

使用方法是握住带凹槽的一端。

[ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [skwer] [end][æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [in'sjuːz] . —
and light the square end at the candle , when a sharp detonation ensues . —
和 光 这 正方形 结尾 在 这 蜡烛 , 什么时候 一个 锋利的 爆炸 随之而来 . —
[ðə; ði]
The
这

点燃蜡烛的方形一端，随即发生一声尖锐的爆炸。

[kɑːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][faɪv]
Card should be three quarters of an inch wide , and from four to five
卡片 应该 是 三 四分之一 的 一个 英寸 宽的 , 和 从 四 到 五
[ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
inches in length .
英寸 在 长度 .

卡片宽度应为四分之三英寸，长度为四到五英寸。

[kɑːrdz] [ðʌs] [prɪ'perd] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [soʊld][ɪn]['pærɪs]['ʌndər][ðə; ði][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "

Cards	thus	prepared	,	have	long	sold	in	Paris	under	the	denomination	of	"
牌	因此	准备	,	有	长的	卖	在	巴黎	在下面	这	面值	的	"

['detəneɪtɪŋ] [kɑːrdz] .

Detonating	Cards	.
引爆	牌	.

这样制作出来的卡片，长期以来一直在巴黎以"引爆卡片"的名义出售。

" [ðə; ði] [si'^ɑː] [ɪz] [meɪd] [baɪ][dʒʌst]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [si'^ɑː] ,

"	The	SEGAR	is	made	by	just	opening	the	end	of	a	common	Segar	,
"	这	西加	是	制成	经过	只是	开幕	这	结尾	的	一个	常见的	塞加尔	,

"SEGAR 的制作方法很简单，只需打开普通 Segar 的末端即可。"

([wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [tə'bækənɪst]) [ænd; ənd]['dʒentli] ['pleɪsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] -

(	which	may	be	had	at	all	Tobacconists	)	and	gently	placing	within	it	one	-
(	哪个	可能	是	有	在	全部	烟草商	)	和	轻轻地	放置	之内	它	一	-

[fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

fourth	of	a	grain	of	Fulminating	Silver	between	the	leaves	,
第四	的	一个	粮食	的	暴怒	银	之间	这	树叶	,

（可在所有烟草店购买）然后轻轻地将四分之一粒雷银粉末放在烟叶之间，

[ðə; ði][end][ɪz] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ker] ['teɪkən][tuː; tə][kloʊz][ˌaɪ 'tiː] ,

the	end	is	then	to	be	closed	again	,	and	care	taken	to	close	it	,
这	结尾	是	然后	到	是	关闭	再次	,	和	关心	已采取	到	关闭	它	,

然后，末端要再次封闭，并且要小心地将其封闭。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['paʊdər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

so	as	to	prevent	the	Powder	falling	out	.
所以	作为	到	防止	这	粉末	坠落	出去	.

以免粉末掉出来。

[ðɪs] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [set]['faɪər][tuː; tə] , ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][laʊd] [ɪk'sploʊʒn] ,

This	,	on	being	set	fire	to	,	causes	a	loud	explosion	,
这	,	在	存在	放	火	到	,	原因	一个	大声	爆炸	,

它一旦被点燃，就会发生剧烈的爆炸。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːts] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkər] ;

and	not	a	little	disconcerts	the	nerves	of	the	smoker	;
和	不是	一个	小的	不安	这	神经	的	这	吸烟者	;

而且，这会令吸烟者感到相当不安；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['rɪzəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɜ-z] - [ɑːn] .

nor	does	it	fail	to	move	the	risible	features	of	the	lookers	-	on	.
也不	做	它	失败	到	移动	这	可笑的	特征	的	这	外貌	-	在	.

它也确实触动了旁观者们可笑的表情。

[ðə; ði] [si'^ɑː] , [wen] [ɪk'sploʊdɪd] , [meɪ] [biː; bi] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

The	Segar	,	when	exploded	,	may	be	smoked	with	perfect	safety	.
这	塞加尔	,	什么时候	爆炸了	,	可能	是	熏制	和	完美的	安全	.

塞加烟爆开后，可以非常安全地吸食。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ][pɪnz] .

Fulminating	Pins	.
暴怒	别针	.

雷电针。

[teɪk] [wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər] ,

Take	one	third	of	a	grain	of	Brugnatelli's	Fulminating	Silver	,
拿	一	第三	的	一个	粮食	的	-	暴怒	银	,

取三分之一粒布鲁尼亚泰利牌雷电银，

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [foʊld][ʌv; əv]['peɪpər] ; [ðɪs] [ɪn'kloʊz] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['peɪpər] ,

and	enclose	in	a	very	small	fold	of	paper	;	this	enclose	in	a	second	paper	,
和	括	在	一个	非常	小的	折叠	的	纸	;	这	括	在	一个	第二	纸	,

并用一张很小的纸片包起来；再用第二张纸包起来，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pri:viəsli] ['peɪstɪd] ,

which	has	been	previously	pasted	,
哪个	有	到过	之前	粘贴	,

之前已经粘贴过，

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ræpt] [ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [pɪn] ,

and	then	let	it	be	wrapped	2	or	3	times	round	a	common	pin	,
和	然后	让	它	是	包装	2	或者	3	时代	圆形的	一个	常见的	别针	,

然后将其缠绕在普通别针上2到3圈，

[əb'zəviŋ, ɔb-][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pɔɪnt] [klɪr] . — [pɪnz] , [ðʌs] [prɪ'perd] , [meɪ] [bi:; bi] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]

observing	to	leave	the	point	clear	.	—	Pins	,	thus	prepared	,	may	be	stuck	in	the
观察	到	离开	这	观点	清除	.	—	别针	,	因此	准备	,	可能	是	卡住	在	这

[wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

wick	of	the	candle	,
灯芯	的	这	蜡烛	,

注意不要让尖端露出来。——这样准备好的别针可以插在蜡烛的烛芯上。

[ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪt'self] , [ɔ:r] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ,

in	the	candle	itself	,	or	thrown	into	the	fire	,
在	这	蜡烛	本身	,	或者	抛掷	进入	这	火	,

放在蜡烛本身，或者扔进火里，

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] ['faɪər][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .

and	immediately	on	their	taking	fire	a	loud	explosion	will	follow	.
和	立即地	在	他们的	采取	火	一个	大声	爆炸	将要	跟随	.

它们一旦开火，就会立即发生剧烈爆炸。

[əb'zɜ:rv] , [nɑ:t][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [tu:] [nɪr] ['eni] ['pɝ:sənz] [aɪz] , [li:st] , [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

Observe	,	not	to	place	them	too	near	any	person's	eyes	,	least	,	on	an	explosion	,
观察	,	不是	到	地方	他们	也	靠近	任何	人的	眼睛	,	至少	,	在	一个	爆炸	,

请注意，不要将它们放置在离任何人眼睛太近的地方，尤其是在爆炸时。

[ðə; ði][pɪnz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θroʊn] [aʊt] , [wɪtʃ] [maɪt] [pru:v] [ʌn'plez(ə)nt] .

the	pins	should	be	thrown	out	,	which	might	prove	unpleasant	.
这	别针	应该	是	抛掷	出去	,	哪个	可能	证明	令人不快的	.

这些大头针应该扔掉，这可能会让人不愉快。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

FULMINATING
暴怒

爆发

[wæks] ['teɪpərz] .

WAX	TAPERS	.
蜡	锥形	.

蜡质锥形物。

[ði:z] ['teɪpərz][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wæks] ,

These	Tapers	are	prepared	by	taking	off	a	small	part	of	the	wax	,
这些	锥形	是	准备	经过	采取	离开	一个	小的	部分	的	这	蜡	,

这些锥形牙膏是通过去除一小部分蜡制成的，

[nɪr] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪk] ,

near	the	tip	of	the	wick	,
靠近	这	提示	的	这	灯芯	,

在灯芯尖端附近，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] [wɪk] ,

and	putting	one	-	third	of	a	grain	of	Fulminating	Silver	in	the	wick	,
和	推杆	一	-	第三	的	一个	粮食	的	暴怒	银	在	这	灯芯	,

[ðen] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wæks] ,

then	replace	the	wax	,
然后	代替	这	蜡	,

在灯芯中加入三分之一粒雷银，然后盖上蜡。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] ['teɪkɪŋ] ['faɪər] , [ə; eɪ][laʊd] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] .

and	on	its	taking	fire	,	a	loud	Detonation	will	be	produced	.
和	在	它是	采取	火	,	一个	大声	爆炸	将要	是	生产	.

它着火时会产生巨大的爆炸声。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

FULMINATING
暴怒

爆发

['gɑ:təz] .

GARTERS	.
吊袜带	.

吊袜带。

[ðə; ði]['gɑ:rtər][ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [teɪp] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd]['baɪndɪŋ] ,

The	garter	is	formed	of	common	tape	,	or	of	the	common	worsted	binding	,
这	袜带	是	形成	的	常见的	磁带	,	或者	的	这	常见的	最差	结合	,

吊袜带由普通织带或普通精纺毛线制成。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['pætərn] ;

which	should	not	exceed	the	length	and	breadth	of	the	enclosed	pattern	;
哪个	应该	不是	超过	这	长度	和	宽度	的	这	内	图案	;

其长度和宽度不应超过所附图案的尺寸；

[ðə; ði][pɑ:rts] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

the	parts	marked	with	ink	are	to	be	covered	with	the	glass	composition	in
这	部分	标记	和	墨水	是	到	是	涵盖	和	这	玻璃	作品	在

[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][də'rektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ;

the	same	manner	as	directed	for	the	Lace	of	Security	;
这	相同的	方式	作为	指导	为了	这	蕾丝	的	安全	;

用墨水标记的部分要按照安全蕾丝的指示，用玻璃组合物覆盖；

['sʌfər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [kwaɪt][draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

suffer	it	to	remain	till	quite	dry	,	and	then	sew	it	together	as	in	the
遭受	它	到	保持	直到	相当	干燥	,	和	然后	缝	它	一起	作为	在	这

['pætərn] ;

pattern	;
图案	;

让它完全晾干，然后按照图样缝合起来；

[hæf][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər][ɪz] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [bɪ'twi:n]

half	a	grain	of	the	Fulminating	Silver	is	then	to	be	placed	between
一半	一个	粮食	的	这	暴怒	银	是	然后	到	是	放置	之间

[ðə; ði][pɑ:rts] [mɑ:rkt] [es] ,

the	parts	marked	S	,
这	部分	标记	S	,

然后，将半粒雷银放在标有 S 的部分之间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔ:r] ['rɪbən] , [wel] ['peɪstɪd][ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

and	a	piece	of	paper	or	ribbon	,	well	pasted	on	one	side	,
和	一个	片	的	纸	或者	丝带	,	出色地	粘贴	在	一	边	,

以及一张纸片或丝带，一面粘牢，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [twaɪs] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [də'rektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪs] .

is	to	be	wrapped	twice	round	in	the	same	way	as	directed	for	the	lace	.
是	到	是	包装	两次	圆形的	在	这	相同的	方式	作为	指导	为了	这	蕾丝	.

按照花边的说明，缠绕两圈。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][end][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

The	manner	of	applying	it	is	,	to	take	one	end	in	each	hand	,
这	方式	的	申请	它	是	,	到	拿	一	结尾	在	每个	手	,

使用方法是，双手各握住一端，

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːrt] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

and	by	suddenly	pulling	it	,	a	loud	report	will	be	given	,
和	经过	突然	拉	它	,	一个	大声	报告	将要	是	给定	,

突然拉动它，就会发出响亮的警报声。

['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɪst(ə)l] . — [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ]

equal	to	a	large	pistol	.	—	This	experiment	may	also	be	performed	by	offering
平等的	到	一个	大的	手枪	.	—	这	实验	可能	还	是	执行	经过	提供

[wʌn][end][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ,

one	end	to	another	person	,
一	结尾	到	其他	人	,

相当于一把大口径手枪。——这个实验也可以通过将一端递给另一个人来进行。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊl] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ɔːr][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	requesting	them	to	pull	against	you	,	or	by	giving	them	the
和	请求	他们	到	拉	反对	你	,	或者	经过	给予	他们	这

['gɑːrtər] ,

garter	,
袜带	,

并要求他们用力拉扯你，或者把吊袜带给他们，

[ænd; ənd][diˈzaiərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɜːrst][də'rektɪd] .

and	desiring	them	to	use	it	as	first	directed	.
和	渴望	他们	到	使用	它	作为	第一的	指导	.

并希望他们按照最初的指示使用它。

[kiːp] [ðə; ði]['gɑːrtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪz] .

Keep	the	garter	below	the	eyes	.
保持	这	袜带	以下	这	眼睛	.

将吊袜带保持在眼睛下方。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] [tʃerz]

Fulminating	Chairs
暴怒	椅子

暴怒的椅子

[ɑːr; ər] [ðʌs] [prɪ'perd] : [ɪn'kloʊz] [hæf][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər][ɪn]

Are	thus	prepared	:	Enclose	half	a	grain	of	Brugnatelli's	Fulminating	Silver	in
是	因此	准备	:	括	一半	一个	粮食	的	-	暴怒	银	在

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] ['peɪpər] ,

a	piece	of	glass	paper	,
一个	片	的	玻璃	纸	,

准备工作如下：将半粒布鲁尼亚泰利雷银包在一张玻璃纸中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'gen] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪnfɔɪl] ;

and	that	should	be	again	enclosed	in	a	square	piece	of	tinfoil	;
和	那	应该	是	再次	内	在	一个	正方形	片	的	锡箔纸	;

然后将其再次用一块方形锡箔纸包裹起来；

[ðɪs] ['dʌbld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪ'mi:diətli] ['ʌndər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
this **doubled** **in** **a** **very** **small** **compass** **may** **be** **placed** **immediately** **under** **the** **foot** **of**
这 双倍 在 一个 非常 小的 罗盘 可能 是 放置 立即地 在下面 这 脚 的
[ə; eɪ] [tʃer] ,
a **chair** **,**
一个 椅子 ,

这个尺寸加倍的小型罗盘可以放在椅子脚下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] [pleɪst] ['veri] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['peɪstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər]
and **the** **chair** **placed** **very** **lightly** **upon** **it** **,** **or** **pasting** **it** **would** **be** **much** **better**
和 这 椅子 放置 非常 轻轻 之上 它 , 或者 粘贴 它 会 是 很多 更好的
;
;
;

椅子轻轻地放在上面，或者用胶水粘上去会更好;

[bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [tʃer] [daʊn] ['veri]['dʒentli] :
be **careful** **to** **stand** **the** **chair** **down** **very** **gently** **:**
是 小心 到 站立 这 椅子 向下 非常 轻轻地 :

小心轻柔地放下椅子:

[ɑ:n]['eni] [wʌnz] ['setɪŋ] [daʊn][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [prɪ'perd] ,
on **any** **one's** **setting** **down** **on** **a** **chair** **so** **prepared** **,**
在 任何 一个人的 环境 向下 在 一个 椅子 所以 准备 ,

任何人坐在这样准备好的椅子上时，

[ə; eɪ] [laʊd] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['fɑ:loʊ] . — [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [meɪ]
a **loud** **Detonation** **will** **follow** **.** **—** **This** **experiment** **is** **particularly** **innocent** **,** **and** **may**
一个 大声 爆炸 将要 跟随 . — 这 实验 是 特别 清白的 , 和 可能
[bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɜ:rθ] .
be **productive** **of** **much** **mirth** **.**
是 生产力 的 很多 欢笑 .

接下来会传来一声巨响。——这个实验非常无害，而且可能会带来很多欢乐。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
FULMINATING
暴怒

爆发

[drɔ:rz] .
DRAWERS **.**
抽屉 .

抽屉。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɔ:rz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃerz] :
The **preparation** **for** **the** **drawers** **is** **the** **same** **as** **used** **for** **the** **chairs** **:**
这 准备 为了 这 抽屉 是 这 相同的 作为 用过的 为了 这 椅子 :

抽屉的准备工作与椅子的准备工作相同:

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['peɪstɪd][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði] [drɔ:r] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ;
it **should** **be** **pasted** **directly** **under** **the** **drawer** **,** **or** **on** **the** **side** **;**
它 应该 是 粘贴 直接地 在下面 这 抽屉 , 或者 在 这 边 ;

应该直接贴在抽屉下方，或者贴在侧面;

[ɪf] [ðə; ði] [drɔ:r] [bi:; bi][left]['pɑ:rtli]['oʊpən] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [prə'du:st] :
if **the** **drawer** **be** **left** **partly** **open** **,** **the** **effect** **will** **more** **certainly** **be** **produced** **:**
如果 这 抽屉 是 左边 部分 打开 , 这 影响 将要 更多的 当然 是 生产 :

如果抽屉半开着，效果肯定会更好:

[ɑ:n][ðə; ði] [drɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd][ɔ:r] [ʃʌt] , [ə; eɪ][laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:zd] .
on **the** **drawer** **being** **opened** **or** **shut** **,** **a** **loud** **explosion** **will** **be** **caused** **.**
在 这 抽屉 存在 打开 或者 关闭 , 一个 大声 爆炸 将要 是 导致 .

抽屉打开或关闭时，会产生巨大的爆炸声。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ]

This	experiment	is	also	perfectly	harmless	,	and	as	there	could	be	no
这	实验	是	还	完美	无害	,	和	作为	那里	可以	是	不

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,

suspicion	of	the	trick	,
怀疑	的	这	诡计	,

这个实验也完全无害，而且由于不会引起任何人的怀疑，

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] , [tu:; tə] [kri'eɪt] [greɪt]

it	cannot	fail	to	prove	the	source	of	much	amusement	,	to	create	great
它	不能	失败	到	证明	这	来源	的	很多	娱乐	,	到	创造	伟大的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

它必然会带来许多乐趣，造成极大的惊喜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] ['meni] ['wɪmzɪk(ə)l] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	cause	many	whimsical	conjectures	as	to	the	origin	of	the
和	到	原因	许多	异想天开	猜想	作为	到	这	起源	的	这

['wʌndərf(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] .

wonderful	phenomenon	.
精彩的	现象	.

并引发了许多关于这种奇妙现象起源的奇特猜测。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

FULMINATING
暴怒

爆发

['snʌfəz] .

SNUFFERS	.
熄灯器	.

灭烛器。

[wʌn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['sɪlvər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ]

One	fourth	of	a	grain	of	Fulminating	Silver	is	to	be	inclosed	in	a
一	第四	的	一个	粮食	的	暴怒	银	是	到	是	封闭	在	一个

[smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

small	piece	of	paper	,
小的	片	的	纸	,

将四分之一格令的雷银装入一小张纸中。

[ænd; ənd][pʊt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['snʌfəz] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['snʌfəz] ['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

and	put	inside	the	snuffers	;	on	the	snuffers	being	applied	to	the	candle	,
和	放	里面	这	熄灯器	;	在	这	熄灯器	存在	应用	到	这	蜡烛	,

并将其放入灭烛器中；当灭烛器套在蜡烛上时，

[ə; eɪ][smɑ:rt][rɪ'pɔ:rt] [wɪl] ['fɑ:loʊ] .

a	smart	report	will	follow	.
一个	聪明的	报告	将要	跟随	.

随后将生成一份智能报告。

[bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə]['noʊtɪs] , [ðæt][ðə; ði] ['snʌfəz] [ɑ:r; ər][kwaɪt][koʊld] [wen] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz]

Be	careful	to	notice	,	that	the	snuffers	are	quite	cold	when	the	paper	is
是	小心	到	注意	,	那	这	熄灯器	是	相当	寒冷的	什么时候	这	纸	是

[ˌɪntrə'du:st] ,

introduced	,
介绍	,

请注意，放入纸片时，灭鼻器非常冷。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'sploʊd] ['suːnər] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt]

as	the	heat	would	cause	it	to	explode	sooner	than	might	be	thought
作为	这	热	会	原因	它	到	爆炸	很快	比	可能	是	想法

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

因为高温会导致它比人们预想的更快爆炸。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

FULMINATING
暴怒

爆发

[buːts] & [ʃuːz] .

BOOTS	&	SHOES	.
靴子	&	鞋	.

靴子和鞋子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [baɪ] [in'kləuzɪŋ] [hæf][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] - ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

These	are	prepared	by	enclosing	half	a	grain	of	Brugnatelli's	Fulminating
这些	是	准备	经过	封闭	一半	一个	粮食	的	-	暴怒

['sɪlvər][ɪn][ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv] [glæs] ['peɪpər] ,

Silver	in	a	fold	of	glass	paper	,
银	在	一个	折叠	的	玻璃	纸	,

制备方法是将半粒布鲁尼亚泰利氏雷银包裹在折叠的玻璃纸中。

[ænd; ənd] ['peɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['plæstər] ;

and	pasting	it	in	the	middle	of	a	piece	of	court	plaster	;
和	粘贴	它	在	这	中间	的	一个	片	的	法庭	石膏	;

并将其粘贴在一块法庭石膏的中间;

[ɪf] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['plæstər][ɑːr; ər] [ðen] ['slaɪtli] [wet] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [əd'hɪr] ,

if	the	edges	of	the	court	plaster	are	then	slightly	wet	,	it	will	adhere	,
如果	这	边缘	的	这	法庭	石膏	是	然后	轻微地	湿的	,	它	将要	粘着	,

如果将球场灰泥的边缘稍微弄湿，它就能粘附住。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] [ɔːr] [ʃuː] ,

and	must	be	placed	in	the	middle	of	the	heel	of	a	boot	or	shoe	,
和	必须	是	放置	在	这	中间	的	这	脚跟	的	一个	启动	或者	鞋	,

必须放置在靴子或鞋子的鞋跟中间。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] [prest] [ə'pɑːn] [wɪl] ['detəneɪt] ['laʊdli] .

and	by	being	pressed	upon	will	detonate	loudly	.
和	经过	存在	按下	之上	将要	起爆	高声	.

受到挤压时会发出巨响。

[əb'zɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] .

Observe	,	it	must	be	fastened	on	the	outside	of	the	heel	.
观察	,	它	必须	是	系紧	在	这	外部	的	这	脚跟	.

注意，它必须系在脚后跟外侧。

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][left][ə'loʊn] ,

This	experiment	may	be	easily	accomplished	,	while	you	are	left	alone	,
这	实验	可能	是	容易地	完成	,	尽管	你	是	左边	独自的	,

这个实验很容易完成，只要你一个人待着就行。

[ɪn] ['eni] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [buːts] [ɔːr] [ʃuːz] [ɑːr; ər] [kept] ,

in	any	apartment	where	boots	or	shoes	are	kept	,
在	任何	公寓	在哪里	靴子	或者	鞋	是	保留	,

在任何存放靴子或鞋子的公寓里，

[ænd; ənd] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['werər] ,

and	would	cause	a	tolerable	degree	of	astonishment	to	the	wearer	,
和	会	原因	一个	可容忍的	程度	的	惊讶	到	这	佩戴者	,

会让佩戴者感到相当程度的惊讶，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

on	his	placing	his	foot	to	the	ground	.
在	他的	放置	他的	脚	到	这	地面	.

当他把脚放在地上时。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

FULMINATING
暴怒

爆发

[paɪp] [laɪts] .

PIPE	LIGHTS	.
管道	灯	.

管道灯。

[ðiːz] [laɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ˌɪn'sɜːtɪŋ] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

These	lights	are	made	by	inserting	one	-	third	of	a	grain	of	Fulminating
这些	灯	是	制成	经过	插入	一	-	第三	的	一个	粮食	的	暴怒

['sɪlvər] ,

Silver	,
银	,

这些灯是通过在灯管内注入三分之一粒雷银制成的。

[ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hemp] - [stɔːk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][də'rektɪd][fɔːr; fər]

in	one	end	of	a	piece	of	hemp	-	stalk	,	in	the	same	way	as	directed	for
在	一	结尾	的	一个	片	的	麻	-	茎	,	在	这	相同的	方式	作为	指导	为了

[ðə; ðɪ] ['sɛgɚz] .

the	Segars	.
这	雪茄	.

在一根麻茎的一端，按照制作 Segars 的方法进行操作。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [diːl] ['ʃeɪvɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] ,

A	piece	of	stout	deal	shaving	might	be	used	,
一个	片	的	肥硕	交易	剃须	可能	是	用过的	,

可以用一块结实的松木屑，

[prɪ'perd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][də'rektɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ][kɑːrdz] .

prepared	in	the	same	manner	as	directed	for	the	Fulminating	Cards	.
准备	在	这	相同的	方式	作为	指导	为了	这	暴怒	牌	.

按照制作雷电卡的说明进行准备。

[biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs] , [ðæt] , [wət'evər] [ɪz] [juːst] , [hæz; həz][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][mɑːrk]

Be	careful	to	notice	,	that	,	whatever	is	used	,	has	some	particular	mark
是	小心	到	注意	,	那	,	任何	是	用过的	,	有	一些	特别的	标记

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

attached	to	it	,
随附的	到	它	,

请注意，无论使用什么物品，都附有特定的标记。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [wɪtʃ] [end][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] .

so	as	to	point	out	which	end	is	to	be	lighted	.
所以	作为	到	观点	出去	哪个	结尾	是	到	是	照明	.

以便指出哪一端需要点亮。

['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]

FULMINATING
暴怒

爆发

['wɔːkɪŋ]	[stɪks]	.
WALKING	**STICKS**	**.**
步行	棍子	.

拐杖。

[ðiːz]	[meɪ]	[biː; bi]	[meɪd]	[baɪ]	[in'kəusɪŋ]	[hæf]	[ə; eɪ]	[greɪn]	[ʌv; əv]	-	['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
These	**may**	**be**	**made**	**by**	**inclosing**	**half**	**a**	**grain**	**of**	**Brugnatelli's**	**Fulminating**
这些	可能	是	制成	经过	封闭	一半	一个	粮食	的	-	暴怒

['sɪlvər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[foʊld]	[ʌv; əv]	[glæs]	['peɪpər]	,
Silver	**in**	**a**	**small**	**fold**	**of**	**glass**	**paper**	**,**
银	在	一个	小的	折叠	的	玻璃	纸	,

这些可以通过将半粒布鲁尼亚泰利雷氏雷银包裹在一小块玻璃纸中制成。

[ænd; ənd]	['pʊtɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]	['ferəl]	,	[wɪtʃ]	['ferəl]	[meɪ]	[biː; bi]	[pleɪst]	['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]	[stɪk]	;
and	**putting**	**it**	**into**	**a**	**ferule**	**,**	**which**	**ferule**	**may**	**be**	**placed**	**gently**	**on**	**the**	**stick**	**;**
和	推杆	它	进入	一个	箍圈	,	哪个	箍圈	可能	是	放置	轻轻地	在	这	戳	;

并将其放入箍圈中，然后将该箍圈轻轻地套在棍子上；

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts]	['biːɪŋ]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	,	[ə; eɪ]	[laʊd]	[ɪk'sploʊʒn]	[wɪl]	[teɪk]	[pleɪs]	.
and	**on**	**its**	**being**	**applied**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**loud**	**explosion**	**will**	**take**	**place**	**.**
和	在	它是	存在	应用	到	这	地面	,	一个	大声	爆炸	将要	拿	地方	.

当它被涂抹在地面上时，会发生剧烈的爆炸。

[ə; eɪ][væst]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]['ɑːbdʒekts]	[maɪt]	[biː; bi]	[prɪ'perd]	[baɪ][ðə; ði]
A	**vast**	**number**	**of**	**other**	**Fulminating**	**objects**	**might**	**be**	**prepared**	**by**	**the**
一个	广阔的	数字	的	其他	暴怒	对象	可能	是	准备	经过	这

[seɪm]	[miːnz]	[æz; əz]	[hɪr]	[juːst]	,
same	**means**	**as**	**here**	**used**	**,**
相同的	方法	作为	这里	用过的	,

用与此处相同的方法可以制备大量其他雷电物体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]	[bɪn]	[əb'zɜːrvd]	,	[ðə; ði]['sɪlvər]	['detnˌeɪts]	['iːðər]	[baɪ]['frɪkʃ(ə)n][ɔːr]
as	**it**	**must**	**have**	**been**	**observed**	**,**	**the**	**Silver**	**detonates**	**either**	**by**	**friction**	**or**
作为	它	必须	有	到过	观察到	,	这	银	引爆	任何一个	经过	摩擦	或者

[hiːt]	.
heat	**.**
热	.

正如人们所观察到的，银在摩擦或受热时会爆炸。

[bʌt; bət]	[greɪt]	[ə'tenʃ(ə)n]	[mʌst; məst][biː; bi]	[peɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ]
But	**great**	**attention**	**must**	**be**	**paid**	**to**	**the**	**quantity**	**of**	**Fulminating**
但	伟大的	注意力	必须	是	有薪酬的	到	这	数量	的	暴怒

['sɪlvər]	[juːst]	,
Silver	**used**	**,**
银	用过的	,

但必须格外注意雷银的用量。

[æz; əz]	['veri]	[ʌn'plez(ə)nt]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[maɪt]	[ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]	[tuː]	[lɑːrdʒ][ə; eɪ]
as	**very**	**unpleasant**	**consequences**	**might**	**arise**	**from**	**the**	**use**	**of**	**too**	**large**	**a**
作为	非常	令人不快的	结果	可能	出现	从	这	使用	的	也	大的	一个

['kwɑːntəti]	;
quantity	**;**
数量	;

使用过量可能会导致非常不愉快的后果；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	[noʊ]	[ɪ'fekt]	[prə'duːst]	[baɪ]	[tuː]	[smɔːl]	[ə; eɪ]['kwɑːntəti]	;
and	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**no**	**effect**	**produced**	**by**	**too**	**small**	**a**	**quantity**	**;**
和	在	这	其他	手	,	不	影响	生产	经过	也	小的	一个	数量	;

另一方面，数量太少则不会产生任何效果；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn] [fɔːrθ] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ][greɪn] [wɪl] [moʊst] ['kɑːmənli] [biː; bi][faʊnd] [kwaɪt]

but	from	one	fourth	to	half	a	grain	will	most	commonly	be	found	quite
但	从	一	第四	到	一半	一个	粮食	将要	最多	通常	是	成立	相当

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] ['hændlɪŋ] ;

sufficient	for	those	purposes	that	require	handling	;
充足的	为了	那些	目的	那	要求	处理	;

但对于需要处理的用途来说，通常四分之一到二分之一格令的量就足够了;

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [let][ˌem 'iː] [ɪm'pres] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

and	here	again	let	me	impress	it	on	the	mind	,
和	这里	再次	让	我	令人印象深刻	它	在	这	头脑	,

在这里，我再次强调一下:

[haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['spesɪfaɪd]

how	necessary	it	is	to	pay	attention	to	the	quantities	I	have	here	specified
如何	必要的	它	是	到	支付	注意力	到	这	数量	我	有	这里	指定的

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] :

for	each	object	:
为了	每个	目的	:

务必注意我在这里为每个对象指定的数量:

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn][noʊ][wʌn] ['ɪnstəns] [biː; bi] [ɪk'siːdɪd] .

and	let	me	request	that	it	may	in	no	one	instance	be	exceeded	.
和	让	我	要求	那	它	可能	在	不	一	实例	是	超出	.

请允许我请求，在任何情况下都不得超过这个限制。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . ['hæmblɪn] , ['gɑːrlɪk] [hɪl] , [temz] [striːt] .

Printed	by	T	.	Hamblin	,	Garlick	Hill	,	Thames	Street	.
打印	经过	T	.	汉布林	,	加里克	爬坡道	,	泰晤士河	街道	.

由 T. Hamblin 印刷，地址：Garlick Hill, Thames Street。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神